

NACIONES UNIDAS
CONSEJO
ECONOMICO
Y SOCIAL



Distr.
GENERAL
E/CN.4/1985/26/Add.5
7 de enero de 1985
ESPAÑOL
Original: RUSO

COMISION DE DERECHOS HUMANOS
41º período de sesiones
Tema 16 del programa provisional

APLICACION DE LA CONVENCIÓN INTERNACIONAL SOBRE LA REPRESIÓN
Y EL CASTIGO DEL CRIMEN DE APARTHEID

Informes presentados por los Estados partes con arreglo al
artículo VII de la Convención

Adición

REPUBLICA SOCIALISTA SOVIETICA DE UCRANIA^{1/}

[20 de diciembre de 1934]

Después del triunfo de la Gran Revolución Socialista de Octubre, que eliminó la opresión social y nacional, en la República Socialista Soviética de Ucrania se pusieron las bases firmes de la igualdad de derechos de todos los ciudadanos, con independencia de su pertenencia nacional o racial. El principio de la igualdad de derechos de todos los miembros de la sociedad sin discriminación por motivos de raza o de nacionalidad representa la esencia de un Estado socialista, como lo es la RSS de Ucrania.

Este principio está refrendado sobre todo en la Constitución de la República, cuyo artículo I dice: "La República Socialista Soviética de Ucrania es un Estado socialista de todo el pueblo que expresa la voluntad y los intereses de los obreros, de los campesinos y de los intelectuales, de los trabajadores de todas las etnias de la República".

Es absolutamente incompatible con los principios en los que se basa el régimen social de la RSS de Ucrania ese hecho infame, engendro del racismo, que es el apartheid. El apartheid representa la forma más cruel del terror racial: constituye un burdo desafío a la humanidad y representa una grave amenaza para la paz y la seguridad internacionales. En la Convención Internacional sobre la Represión

1/ El informe inicial y los informes segundo y tercero presentados por el Gobierno de la República Socialista Soviética de Ucrania (E/CN.4/1277/Add.17, E/CN.4/1415/Add.5 y E/CN.4/1983/24/Add.11) fueron examinados por el Grupo de los Tres en sus períodos de sesiones de 1979, 1981 y 1983, respectivamente.

y el Castigo del Crimen de Apartheid, en las decisiones de las Naciones Unidas y demás organismos internacionales, la política y la práctica del apartheid está estigmatizada como un crimen contra la humanidad, como la forma más monstruosa de violación flagrante y masiva de los derechos humanos.

El pueblo de la RSS de Ucrania comparte plenamente esa calificación del apartheid y apoya las correspondientes decisiones de las Naciones Unidas y de otros organismos internacionales a este respecto; condena resueltamente la criminal política y práctica del apartheid y exige su eliminación pronta y total.

Convencida de que la lucha contra el racismo y contra su manifestación más monstruosa -el apartheid- representa uno de los aspectos más importantes de la defensa internacional de los derechos humanos, la RSS de Ucrania participa en ella activamente.

Aunque toda la estructura de la vida políticosocial de la República excluye por completo cualesquiera condiciones sociales, económicas, políticas, jurídicas, ideológicas y de otra índole que hagan posible la aparición y la existencia de fenómenos tales como el apartheid y el racismo, la RSS de Ucrania, guiándose por móviles humanitarios, por un sentimiento de amistad sincera y de respeto de la dignidad de los demás pueblos, apoya por todos los medios los esfuerzos de la comunidad internacional encaminados a eliminar la persecución y la opresión racial. La RSS de Ucrania es parte en la Convención para la Prevención y la Sanción del Delito de Genocidio, en la Convención suplementaria sobre la abolición de la esclavitud, la trata de esclavos y las instituciones y prácticas análogas a la esclavitud, en la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial, en el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, en el Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, en la Convención de la UNESCO relativa a la lucha contra las discriminaciones en la esfera de la enseñanza, en una serie de convenios de la OIT por los que se prohíbe la discriminación en la esfera de las relaciones laborales y en otros acuerdos que tratan de la lucha contra el racismo y el apartheid.

La RSS de Ucrania fue uno de los primeros Estados que firmaron y ratificaron la Convención Internacional sobre la Represión y el Castigo del Crimen de Apartheid, que acata rigurosamente.

Merced a la aplicación de la política nacional leninista y la construcción del socialismo se ha eliminado para siempre toda posibilidad de que surja en la RSS de Ucrania cualquier manifestación de ideología y práctica, ajenas al pueblo soviético, de apartheid o de discriminación por motivos de raza o nacionalidad.

En la RSS de Ucrania se dan todas las condiciones para el desarrollo libre y pleno de todas las nacionalidades y etnias. La igualdad de los ciudadanos de todas las razas y nacionalidades constituye una norma constitucional inquebrantable. La Constitución de la República establece: "Los ciudadanos de la RSS de Ucrania son iguales ante la ley, cualquiera que sea su origen, situación social y material, raza y nacionalidad, sexo, instrucción, idioma, actitud con respecto a la religión, género y carácter de sus ocupaciones, lugar de residencia y otras circunstancias. La igualdad de derechos de los ciudadanos de la RSS de Ucrania se garantiza en todas las esferas de la vida económica, política, social y cultural" (artículo 32).

Este artículo proclama la fórmula jurídica general de la igualdad de los ciudadanos de la RSS de Ucrania. Además, los importantes aspectos concretos de la igualdad de los ciudadanos, con independencia de su pertenencia nacional y racial, refrendados en la Constitución, abarcan toda la gama de derechos y libertades, a saber, el derecho al trabajo (artículo 38 de la Constitución), el derecho al descanso (artículo 39), el derecho a la protección de la salud (artículo 40), el derecho a la asistencia material en la vejez y en caso de enfermedad, de pérdida total o parcial de la capacidad de trabajo o del sostén de la familia (artículo 41), el derecho a la vivienda, el derecho a la instrucción, el derecho a disfrutar de los adelantos de la cultura, el derecho a participar en la administración de los asuntos estatales y sociales y en el examen y la aprobación de leyes y decisiones de importancia estatal y local, la libertad de palabra, de prensa, de reuniones y mítines, de desfiles y manifestaciones en la vía pública (artículo 48), la libertad de conciencia (artículo 50), etc.

Según la Constitución, todo ello se aplica no sólo a los ciudadanos de la RSS de Ucrania, sino también a los ciudadanos de las demás Repúblicas soviéticas. De conformidad con el artículo 31, "los ciudadanos de las demás Repúblicas federadas disfrutarán en el territorio de la RSS de Ucrania de los mismos derechos que los ciudadanos de la RSS de Ucrania".

El principio constitucional de la igualdad nacional y racial en la RSS de Ucrania no es sólo una condición solemnemente proclamada, sino que constituye la práctica cotidiana de la sociedad socialista, que se asegura merced a las diversas medidas y garantías materiales, organizativas y jurídicas.

En el artículo 34 se dice: "Los ciudadanos de la RSS de Ucrania de diferentes razas y nacionalidades tienen iguales derechos.

Garantizan el ejercicio de esos derechos la política de desarrollo y acercamiento, en todos los dominios, de las naciones y etnias de la URSS, la educación de los ciudadanos en el espíritu del patriotismo soviético y del internacionalismo socialista y la posibilidad de usar la lengua materna y los idiomas de otros pueblos de la URSS".

Simultáneamente, en ese mismo artículo de la Ley Fundamental se estipula la responsabilidad por la violación de derechos por motivos raciales o nacionales. "La ley castiga toda limitación directa o indirecta de los derechos o el establecimiento de privilegios directos o indirectos de los ciudadanos por motivos de raza o nacionalidad, así como toda prédica de exclusivismo, de enemistad o de desdén racial o nacional." Esta disposición se concreta en el Código Penal de la República, que establece lo siguiente: "La propaganda o agitación que tienda a suscitar la hostilidad, la discordia racial o nacional, así como toda restricción directa o indirecta de los derechos de los ciudadanos o el otorgamiento a éstos de privilegios directos o indirectos por motivo de raza o nacionalidad, serán castigados con pena de privación de libertad de seis meses a tres años, o con destierro de dos a cinco años" (artículo 66 del Código Penal de la RSS de Ucrania).

Guiándose por el respeto de la dignidad nacional de todas las naciones y etnias, la legislación de la RSS de Ucrania extiende el régimen nacional a los ciudadanos extranjeros y a las personas sin ciudadanía (artículo 35 de la Constitución). Por consiguiente, se aplican a éstos todos los derechos y libertades constitucionales, con excepción del derecho de voto activo y pasivo.

En la RSS de Ucrania está en vigor un amplio sistema de medidas legislativas, administrativas y de otra índole que tienden a sentar con firmeza los cimientos del ulterior desarrollo de todas las razas y nacionalidades.

Las disposiciones generales de la Constitución de la RSS de Ucrania referentes a la igualdad plena de los ciudadanos en todas las esferas de la vida, cualquiera que sea su pertenencia racial o nacional, se concretan en los pertinentes códigos especiales de la República. Esta cuestión se expone detalladamente en los informes periódicos de la RSS de Ucrania presentados en 1978, 1980 y 1983 (E/CN.4/1277/Add.17, E/CN.4/1415/Add.5 y E/CN.4/1983/24/Add.11).

La RSS de Ucrania aboga invariablemente durante muchos años en la palestra internacional en favor de la erradicación total del apartheid, del racismo y de la discriminación racial. Por esta razón resulta inverosímil que personajes que participan en el crimen de apartheid o culpables de otros crímenes por motivos raciales vayan a buscar refugio en un país que lucha contra ellos prácticamente desde el primer día de su existencia. Sin embargo, aún en el supuesto de que surjan semejantes situaciones relacionadas con la penetración ilegal de criminales en el territorio de la República, la RSS de Ucrania está dispuesta a colaborar con los Estados interesados en la aplicación del procedimiento de extradición de dichos criminales. Habida cuenta de que los racistas frecuentemente perpetran sus delitos en el territorio de otros países, la RSS de Ucrania está interesada en la aplicación efectiva de dicho procedimiento.

La actitud de la RSS de Ucrania hacia el régimen de extradición de criminales no difiere de la práctica generalmente reconocida de derecho internacional, en la que se recoge ya el principio de la no extradición de los propios ciudadanos. Esta norma es consecuencia natural del principio de la soberanía estatal, en cuya virtud el propio Estado castiga a aquellos de sus ciudadanos que se encuentren en el ámbito de su jurisdicción.

La RSS de Ucrania no concede la extradición por motivos políticos. La Constitución de la República otorga el derecho de asilo político a los extranjeros que sean perseguidos por defender los intereses de los trabajadores, por defender la paz, por participar en los movimientos revolucionarios y de liberación nacional, por llevar a cabo actividades sociales y políticas, científicas y otras actividades creacionales de carácter progresista.

El régimen de extradición de criminales se relaciona con la lucha contra los delitos graves. La petición de extradición por regla general puede atenderse en los casos en que existen acuerdos especiales establecidos entre los Estados interesados, de conformidad con lo dispuesto en tales acuerdos y sobre la base de una estricta reciprocidad. La extradición puede concederse únicamente en aquellos casos en que el delito sea punible por las leyes de ambos países y lleve consigo una pena de privación de libertad de más de un año o una pena más dura.

En las convenciones multilaterales para la represión de delitos de carácter internacional, las partes contraen la obligación de incluir los delitos de que se trata en los tratados de extradición concertados por ellas. Incluso de no haber entre los Estados tratados especiales de extradición, cada una de estas convenciones multilaterales puede considerarse fundamento jurídico para la extradición de personas que hubieran cometido semejantes delitos.

Se aplicará la extradición obligatoria e incondicional a las personas que hubieren cometido delitos contra la paz, contra la humanidad y contra el humanitarismo. Entre esos delitos figura el apartheid, junto con los crímenes de guerra, la agresión, la propaganda de guerra y el genocidio. A tenor de los artículos V y VII de la Convención sobre la Represión y el Castigo del Crimen de Apartheid, la RSS de Ucrania propugna enérgicamente el principio del castigo de los crímenes contra la humanidad y la extradición de los culpables de haber cometido delitos de ese tipo.

Ateniéndose a los principios leninistas de política exterior, la RSS de Ucrania se manifiesta firme e invariablemente en contra del apartheid, del racismo y de la discriminación racial, y participa activamente en las tareas de los organismos internacionales con miras a la eliminación de esas prácticas ignominiosas. Solamente durante los últimos años las delegaciones de la República participaron activamente en la organización y celebración de reuniones internacionales tan importantes como la Conferencia Mundial para la Acción contra el Apartheid (Lagos, 1977); la Conferencia Internacional en Apoyo de los Pueblos de Zimbabwe y Namibia (Maputo, 1977); la Conferencia Mundial para Combatir el Racismo y la Discriminación Racial (Ginebra, 1978); la Conferencia Internacional sobre Sanciones contra Sudáfrica (París, 1981); la Conferencia internacional en apoyo a la lucha del pueblo namibio por la independencia (París, 1983); la Segunda Conferencia Mundial sobre la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial (Ginebra, 1983); la Conferencia de Solidaridad Árabe con la Lucha de Liberación del África Meridional (Túnez, 1984); el Seminario sobre las Actividades de los Intereses Económicos Extranjeros en la Explotación de los Recursos Naturales y Humanos de Namibia (Liubliana, 1984), y el Simposio Regional sobre las Medidas Internacionales Encaminadas a Aplicar el Decreto Nº 1 para la Protección de los Recursos Naturales de Namibia (Ginebra, 1984). Una y otra vez la RSS de Ucrania ha promovido o copatrocinado, en las Naciones Unidas y en sus organismos especializados propuestas concretas sobre diversos aspectos de la lucha contra la política y la práctica alevosas del apartheid, contra todas las formas de racismo y de discriminación racial. Solamente en el curso del trigésimo octavo período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas, la RSS de Ucrania copatrocinó 14 resoluciones sobre la lucha contra el apartheid.

Como miembro del Comité Especial de las Naciones Unidas contra el Apartheid, la RSS de Ucrania participa durante muchos años de manera activa en la labor excepcionalmente importante realizada por este órgano en relación con la movilización de los esfuerzos internacionales encaminados a la eliminación del alevoso sistema de apartheid en Sudáfrica. En cuanto miembro del Comité ad hoc para la elaboración de una convención internacional contra el apartheid en los deportes, la RSS de Ucrania contribuye a la pronta elaboración de dicho instrumento de derecho internacional que revista un carácter realmente efectivo.

Las delegaciones de la República abogan activamente por la condena del apartheid y participan en la elaboración de los documentos pertinentes, así como en la Comisión de Derechos Humanos, de la que es miembro la RSS de Ucrania.

Nuestra República trabaja invariablemente en favor de la eliminación completa y definitiva del infame régimen de apartheid; condena la política de represiones masivas seguida por los racistas sudafricanos contra la población autóctona africana, así como la persistente ocupación ilegal de Namibia y los incesantes actos de agresión

contra Angola y otros Estados independientes de África. El régimen de apartheid, condenado por la historia, no estaría en condiciones de proseguir su política inhumana y hace tiempo que se habría desmoronado si no recibiera una amplia ayuda económica, financiera, política y militar de las Potencias imperialistas, en primer lugar de los Estados Unidos, y también de Israel. Estas fuerzas están interesadas en mantener el régimen actual de Pretoria, que consideran su "aliado histórico".

Mediante la manipulación de palancas financieras y económicas, y recurriendo asimismo a los métodos de presión sobre las fuerzas progresistas de África, las Potencias imperialistas y las empresas transnacionales intensifican la explotación de los ricos recursos naturales del sur del continente, especialmente las reservas de materiales estratégicos.

La RSS de Ucrania preconiza invariablemente la concesión de la independencia a Namibia conforme a las decisiones adoptadas por las Naciones Unidas a este respecto, incluida la resolución 435 del Consejo de Seguridad; condena resueltamente todo intento de los racistas sudafricanos y sus valedores de resolver la cuestión de Namibia al margen de las Naciones Unidas.

El pueblo ucraniano ha prestado y seguirá prestando en lo sucesivo su pleno apoyo a la justa lucha del pueblo namibio por la independencia bajo la dirección de su único representante legítimo, la SWAPO.

Habida cuenta de la tensa situación que existe en el sur del continente africano como consecuencia de la política seguida por el régimen de Pretoria, que representa una amenaza para la paz y la seguridad internacionales, la RSS de Ucrania aboga por la adopción de las medidas más enérgicas contra los racistas, incluida la imposición de sanciones globales y obligatorias de conformidad con el Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas, con garantía de su aplicación general y un control efectivo de su cumplimiento.

Fiel a los principios del internacionalismo proletario, la RSS de Ucrania, de conformidad con el artículo VII de la Convención, presta invariablemente apoyo político, material y moral al movimiento de liberación nacional de los pueblos del África meridional y a todos los combatientes contra el apartheid y el racismo. La República abona regularmente sus cuotas al Fondo Fiduciario Internacional para el África Meridional (Fondo del canónigo Collins); facilita becas a los activistas de los movimientos de liberación nacional del África meridional para que cursen estudios en centros docentes de la República.

Las organizaciones sociales de la Ucrania soviética participan activamente en los actos que se celebran en apoyo de la justa lucha de los pueblos del África meridional y aportan una contribución apreciable a la acción encaminada a condenar el apartheid, el racismo y la discriminación racial. En la República se conmemoran ampliamente varias fechas relacionadas con la lucha contra el apartheid y el racismo.

En la RSS de Ucrania se organizan periódicamente amplios actos sociales dedicados al Día Internacional para la Eliminación de la Discriminación Racial (21 de marzo); al Día de Africa y la Semana de Solidaridad con los Pueblos del Africa Meridional (25 de mayo); al Día Internacional de Solidaridad con el Pueblo de Namibia (26 de agosto); al Día de Solidaridad con los Presos Políticos de Sudáfrica (11 de octubre), etc. En las reuniones de solidaridad y en las asambleas públicas consagradas a estas conmemoraciones participan amplias masas de trabajadores que representan a todos los estratos sociales de la República.

La información sobre el desarrollo de estos actos es transmitida a la Secretaría de las Naciones Unidas.

Los medios de información de la RSS de Ucrania ilustran con especial atención la lucha de los pueblos del Africa meridional por la independencia; desenmascaran los crímenes que los racistas de Sudáfrica -que ocupan ilegalmente Namibia- perpetraron contra la población autóctona de su país; dan a conocer a la opinión pública de la República los diversos aspectos de la lucha contra el apartheid y las actividades de las Naciones Unidas para la eliminación de ese fenómeno ignominioso.

La RSS de Ucrania contribuye a la lucha de la comunidad internacional por la eliminación del apartheid, por considerar que su eliminación facilitará el afianzamiento de la paz y la seguridad internacionales, y posibilitará el desarrollo libre e independiente de los pueblos del sur del continente africano. Una importante medida en la lucha contra el apartheid y el racismo es la ampliación del número de participantes en la Convención Internacional sobre la Represión y el Castigo del Crimen de Apartheid y el estricto cumplimiento por todos los Estados de sus disposiciones y de las decisiones de las Naciones Unidas y demás organismos internacionales conducentes a la erradicación de este fenómeno ignominioso.